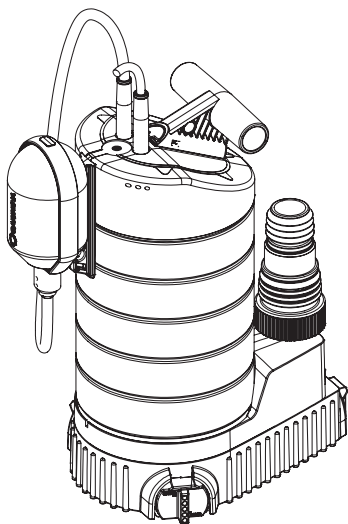


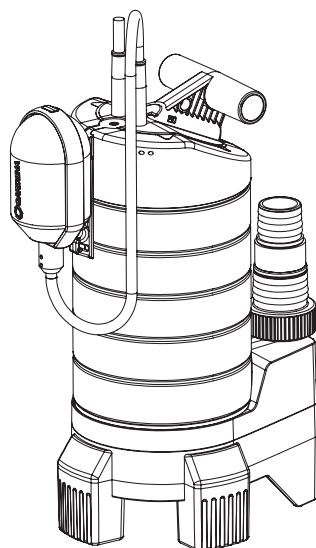


**Pompa zanurzeniowa 21000 inox**  
**Pompa do brudnej wody 20000 inox**  
art. 1787, art. 1802



21000 inox

Art. 1787



20000 inox

Art. 1802

**Instrukcja obsługi**

Pompa zanurzeniowa 21000 inox, art. 1787 / Pompa do brudnej wody 20000 inox, art. 1802  
Witamy w ogrodzie GARDENA.....

Niniejszy tekst jest tłumaczeniem niemieckiej instrukcji oryginalnej.



Proszę uważnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi i przestrzegać podanych w niej wskazówek. W oparciu o niniejszą instrukcję obsługi należy zapoznać się z pompą, poprawnym sposobem jej użytkowania oraz wskazówkami na temat bezpieczeństwa.



Ze względów bezpieczeństwa pompa nie może być używana przez dzieci i młodzież w wieku do lat 16 oraz przez osoby, które nie zapoznały się z niniejszą instrukcją obsługi.

– Proszę starannie przechowywać niniejszą instrukcję obsługi.

### **Spis treści**

1. Zakres zastosowania pompy GARDENA
2. Wskazówki bezpieczeństwa
3. Uruchamianie
4. Obsługa
5. Przerwa w eksploatacji
6. Konserwacja
7. Usuwanie zakłóceń
8. Dane techniczne
9. Serwis / gwarancja

## **1. Zakres zastosowania pompy GARDENA**

### **Prawidłowe użytkowanie**

Pompy GARDENA przeznaczone są do prywatnego użytku w ogrodach domowych i w ogródkach działkowych. Mają one zastosowanie przy odprowadzaniu wody w przypadku zalania, wypompowywania lub przepompowywania cieczy ze zbiorników, pobieraniu wody ze studni i innych zbiorników, odprowadzaniu wody z łodzi i jachtów, jak również ograniczonym czasowo wykorzystaniu przy napowietrzaniu oraz przetłaczaniu wody w obiegu zamkniętym.

### **Tłoczone media**

Pompy GARDENA mogą pompować czystą i zanieczyszczoną wodę (max średnica ziarna: pompa zanurzeniowa 21000 = 5 mm, pompa do brudnej wody 20000 = 38 mm), wodę z basenów (zakładając, że dozowanie środków uszlachetniających nie przekracza dopuszczalnych norm) oraz do wypompowywania wody po kąpeli ługowej.

Pompy te są całkowicie hermetyczne i mogą być zanurzone na głębokość do 8 m w pompowanym medium.



#### **Należy przestrzegać:**

Pompy GARDENA nie nadają się do pracy ciągłej (np. do ciągłego przetłaczania wody w obiegu zamkniętym) w oczku wodnym. Przy tego rodzaju eksploatacji żywotność pompy ulegnie odpowiedniemu skróceniu. Nie wolno tłoczyć substancji żrących, łatwopalnych lub wybuchowych (np. benzyna, nafta, rozcieńczalnik nitro), tłuszczów, olejów, słonej wody i nieczystości z instalacji sanitarnych. Temperatura pompowanej cieczy nie może przekraczać 35°C.

## **2. Wskazówki bezpieczeństwa**

### **Bezpieczeństwo elektryczne:**

Zgodnie z DIN VDE 0100 pompy zanurzeniowe i pompy do brudnej wody GARDENA mogą być stosowane w basenach, oczkach wodnych i fontannach tylko pod warunkiem, że będą zasilane przez wyłącznik różnicowo – prądowy o prądzie upływu  $\leq 30$  mA.

Pompa nie może być uruchamiana, kiedy w basenie lub oczku wodnym znajdują się ludzie.

Ze względów bezpieczeństwa zaleca się z zasady podłączenie pompy zanurzeniowej poprzez wyłącznik różnicowo-prądowy (DIN VDE 0100-702 i 0100-738).

– W celu dobrania odpowiedniego wyłącznika różnicowo-prądowego proszę zwrócić się do wykwalifikowanego elektryka.

Przewody sieciowe i przewody przyłączeniowe zgodnie z DIN VDE 0620 nie mogą mieć przekroju mniejszego niż giętkie przewody w izolacji gumowej o symbolu H07 RNF. Długość kabla powinna wynosić 10 m.

Wartości podane na tabliczce znamionowej muszą być zgodne z wartościami prądu płynącego w sieci.

- Proszę upewnić się, że wszystkie elektryczne połączenia wtykowe zostały zainstalowane w miejscu zabezpieczonym przed zalaniem.
- Wtyczkę należy chronić przed wilgocią!

Wtyczki i kable przyłączeniowe należy chronić przed gorącym, olejem i ostrymi krawędziami.



### **Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**

Obciążona wtyczka może spowodować dostanie się wilgoci poprzez kabel przyłączeniowy do części elektrycznej i spowodować zwarcie.

- Nigdy nie wolno obcinać wtyczki (np. w celu przeciągnięcia przewodu przez otwór w ścianie).
- Nie wyciągać wtyczki ciągnąc za kabel, lecz za obudowę wtyczki.

Kabel przyłączeniowy lub kabel wyłącznika pływakowego nie może być wykorzystywany do mocowania ani transportowania pompy.

Do zanurzania, względnie wyciągania i mocowania pompy należy wykorzystać linkę mocującą przytwierdzoną do uchwytu pompy.

Przedłużacze muszą być zgodne z DIN VDE 0620.

### **Austria:**

W Austrii pompy mające wykorzystanie w basenach i oczkach wodnych i takie, które są wyposażone w stałe przyłącze muszą być zasilane zgodnie z normą ÖVE B/ EN 60555 część 1 do 3 poprzez transformator separacyjny, w którym napięcie nie może przekroczyć 230 V.

### **Szwajcaria**

W Szwajcarii wszystkie urządzenia, które zamontowane są na zewnątrz powinny być podłączone poprzez wyłącznik różnicowo – prądowy.

### **Kontrola wzrokowa**

- Przed użyciem należy zawsze skontrolować czy pompa, a w szczególności wtyczka i przewód zasilający nie są uszkodzone.
- Należy pamiętać o minimalnym poziomie wody i maksymalnej wysokości tłoczenia (patrz 8. Dane techniczne)



**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!  
Uszkodzona pompa nie może być użytkowana.**

- W razie uszkodzenia należy zlecić kontrolę pompy przez autoryzowany serwis Husqvarna.

### **Praca z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym**

Podczas pracy ciągłej z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym należy po całkowitym wypompowaniu cieczy natychmiast wyłączyć pompę.

- Podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym pompę należy cały czas obserwować.

### **Wskazówki dotyczące użytkowania urządzenia**

Należy unikać pracy pompy „na sucho” gdyż prowadzi to do szybszego zużycia pompy. Dlatego podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym należy po całkowitym wypompowaniu cieczy natychmiast wyłączyć pompę.

Pompa nie powinna pracować dłużej niż 10 minut przy zamkniętej stronie tłocznej.

Obecność w cieczy piasku i innych zanieczyszczeń o właściwościach ciernych prowadzi do szybkiego zużycia i zmniejszenia wydajności urządzenia.

Pompa powinna być ustawiona w taki sposób, żeby otwory zasysające znajdujące się w stopce ssącej nie zostały całkowicie lub częściowo zatkane przez zanieczyszczenia.

W oczku wodnym lub stawie pompa powinna zostać ustawiona na np. płytce.

### **Wskazówki dotyczące pompy 21000 inox**

Fabrycznie stopki obrotowe ustawione są na wypompowywanie do 1 mm.

- Do normalnego trybu pracy przekręcić stopki obrotowe o 180° na 5 mm. Pompa będzie podniesiona o 5 mm.
- Przed uruchomieniem należy udroźnić przewód tłoczny.

### Wyłącznik termiczny

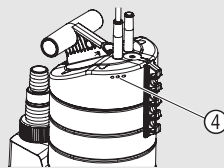
W przypadku przeciążenia pompa zostanie automatycznie wyłączona przez wbudowany wyłącznik termiczny. Samoczynne włączenie nastąpi po dostatecznym schłodzeniu silnika (patrz 7. Usuwanie zakłóceń).

### Automatyczne odpowietrzanie

Zawór odpowietrzający usuwa ewentualne pęcherzyki powietrza znajdujące się w pompie.

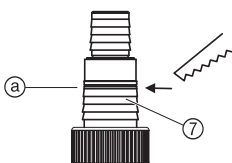
W przypadku połowicznego zanurzenia pompy, przez otwory odpowietrzające może wypyływać woda.

Nie jest to defekt pompy, lecz naturalny efekt automatycznego odpowietrzania.



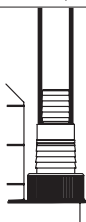
## 3. Uruchamianie

### Przekrój węża



Podłączenie węża do łącznika uniwersalnego (7)

38 mm (1 1/2")



50 mm (2")



**Przyłącza węża** Nie odcinać żadnej części przyłącza

Odciać górną część przyłącza w miejscu oznaczonym literą (a)

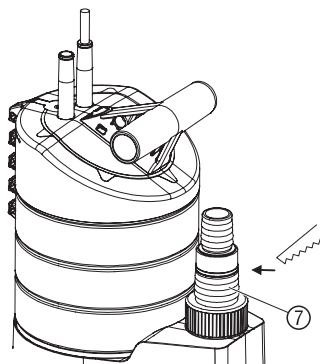
Maksymalna wydajność pompowania zostanie osiągnięta przy zastosowaniu węża 50 mm (2").

### Podłączenie węża:

Łącznik uniwersalny (7) umożliwia podłączenie wszystkich typów węży zamieszczonych w powyższej tabeli.

1. Odciać zbędną końcówkę przyłącza uniwersalnego (7) odpowiednio do przyłączanego węża.
2. Wkręcić łącznik uniwersalny (7) w pompę.
3. Połączyć wąż z przyłączem uniwersalnym (7).

Węże o przekroju 50 mm (2") i 38 mm (1 1/2") zaleca się dodatkowo przymocować za pomocą **opaski zaciskowej GARDENA, art. 7192** (dla 25 mm) i **art. 7193** (dla 38 mm).



## 4. Obsługa

### **Praca automatyczna:**

Jeżeli poziom wody przekroczył poziom włączenia, wyłącznik pływakowy (5) włącza pompę automatycznie i ciecz zostaje wypompowana.

Jak tylko poziom cieczy obniży się poniżej poziomu wyłączenia wyłącznik pływakowy (5) wyłączy pompę automatycznie.

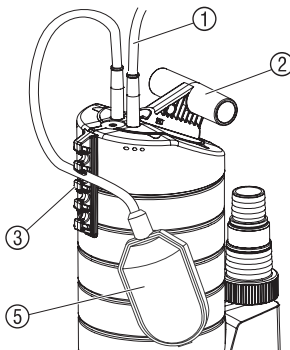
1. Ustawić stabilnie pompę w wodzie

– lub –

pompę za pomocą liny przytwierdzonej do uchwyty (2) zanurzyć w studni lub innym zbiorniku.

Wyłącznik pływakowy (5) podczas pracy automatycznej powinien się swobodnie poruszać.

2. Wtyczkę kabla przyłączeniowego (1) włączyć do gniazdka elektrycznego.



### **Ustawienie wysokości włączenia i wyłączenia:**

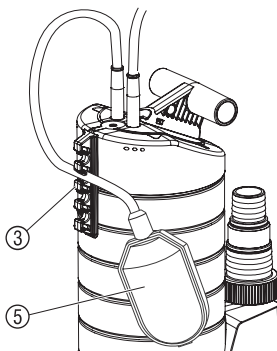
Maksymalna wysokość włączenia i minimalna wysokość wyłączenia (patrz 8. Dane techniczne) mogą zostać dopasowane zależnie od potrzeb.

– Kabel wyłącznika pływakowego (5) wcisnąć w blokadę wyłącznika pływakowego (3).

Aby zagwarantować żądaną wysokość załączenia i wyłączenia należy ustalić ją regulując precyzyjnie długość kabla między blokadą i wyłącznikiem.

– Im wyżej znajduje się otwór blokady wyłącznika pływakowego (3) tym wyższa jest wysokość włączenia i wyłączenia.

– Im krótszy jest kabel pomiędzy wyłącznikiem pływakowym (5) i blokadą wyłącznika pływakowego (3), tym niższa jest wysokość włączenia i wyższa wysokość wyłączenia.

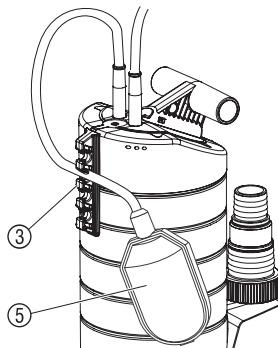


Minimalna długość kabla pomiędzy wyłącznikiem pływakowym (5) i blokadą wyłącznika pływakowego (3) to 10 cm.

### Praca pompy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym:

Pompa pracuje w trybie ciągłym, ponieważ wyłącznik pływakowy jest zablokowany.

1. Wyłącznik pływakowy (5) wetknąć na blokadę wyłącznika pływakowego (3) (kabel skierowany do dołu).
2. Ustawić stabilnie pompę w wodzie – lub – pompę przymocowaną na linie przytwierdzonej do uchwytu (2) zanurzyć w studni lub innym zbiorniku.
3. Wtyczkę kabla przyłączeniowego (1) włączyć do gniazdka elektrycznego.

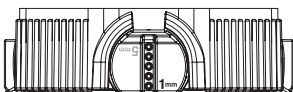


Wypompowywanie cieczy do najniższego poziomu (3 mm w przypadku pompy 21000inox / 43 mm w przypadku pompy 20000inox) można osiągnąć tylko podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym, ponieważ w trybie pracy automatycznej wyłącznik pływakowy wcześniej wyłączy pompę.

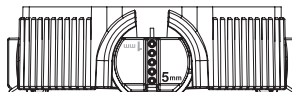
### Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 21000 inox:

#### Wypompowywanie do najniższego poziomu / normalny tryb pracy:

Wypompowywanie do poziomu 1 mm: Normalny tryb pracy:

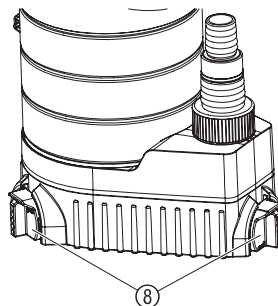


– 3 stopki obrotowe (8) przekręcić o 180° na 1 mm



– 3 stopki obrotowe (8) przekręcić o 180° na 5 mm

Wypompowywanie cieczy do poziomu 3 mm można osiągnąć tylko podczas pracy z zablokowanym wyłącznikiem pływakowym.



## 5. Przerwa w eksploatacji

### Przechowywanie:

W przypadku niebezpieczeństwa nadejścia mrozów pompę należy zabezpieczyć w miejscu nie narażonym na mróz.



### Utylizacja:

(zgodnie z RL2002/96/EG)

Urządzenie nie może być wyrzucone do zwykłego pojemnika na śmieci, lecz powinno być przekazane do utylizacji.

Ważne: Urządzenie zutylizować w wyznaczonym miejscu.



## 6. Konserwacja

### Plukanie pompy:

Pompy GARDENA nie wymagają praktycznie żadnej konserwacji.

Po zakończeniu wypompowywania chlorowanej wody z basenu lub innych cieczy pozostawiających resztki należy wypłukać pompę czystą wodą.

### Czyszczenie stopki i wirnika:

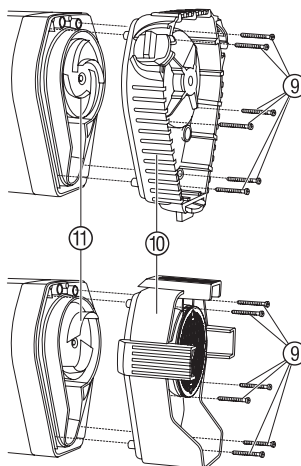


**Uwaga! Niebezpieczeństwo porażenia prądem!**  
Istnieje niebezpieczeństwo obrażeń spowodowanych prądem elektrycznym.

– Przed rozpoczęciem czyszczenia stopki ssącej i wirnika należy urządzenie wyłączyć z sieci.

1. Odkręcić 6 śrubek krzyżakowych (9) i zdjąć stopkę ssącą (10) z pompy.
2. Wyczyścić stopkę ssącą (10) i wirnik (11).
3. Stopkę ssącą (10) ponownie założyć na pompę i przytwierdzić śrubkami (9).

Uszkodzony wirnik (11) ze względów bezpieczeństwa może być wymieniony tylko i wyłącznie w serwisie Husqvarna.



## 7. Usuwanie zakłóceń

Zakłócenie	Możliwa przyczyna	Postępowanie
<b>Pompa pracuje, ale nie pompuje wody</b>	Powietrze nie ującia, gdyż przewód tłoczny jest zamknięty.	Udrożnić przewód tłoczny (np. zgięty wąż).
	Pęcherzyki powietrza w stopce ssącej.	Odczekać maksymalnie 60 sekund, aż pompa odpowietrzy się samoczynnie przez zawór odpowietrzający. Gdy to nie pomoże, pompę wyłączyć i załączyć ponownie.
	Zablokowany wirnik.	Wyłączyć pompę z sieci i wyczyścić wirnik (patrz 6. Konserwacja).
	Lustro wody przy uruchamianiu znajduje się poniżej minimalnego poziomu.	- Zanurzyć głębiej pompę.
<b>Pompa nie daje się uruchomić lub przestaje nagle pracować</b>	Wyłącznik termiczny wyłączył pompę z powodu przegrzania.	Wyłączyć wtyczkę z gniazdka i oczyścić wirnik (patrz 6. Konserwacja). Należy przestrzegać maksymalnej temperatury pompowanej cieczy 35°C.
	Brak dopływu prądu.	- Sprawdzić bezpieczniki i elektryczne połączenia wtykowe.
	Zanieczyszczenia (np. żwir) utkwily w stopce ssącej.	- Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i oczyścić stopkę (patrz 6. Konserwacja).
<b>Pompa pracuje, ale nagle spada jej wydajność tłoczczą.</b>	Stopka ssąca jest zatkana.	Wyłączyć wtyczkę z gniazdka elektrycznego i oczyścić stopkę ssącą (patrz 6. Konserwacja).





W przypadku wystąpienia innych zakłóceń prosimy o skontaktowanie się z serwisem Husqvarna lub autoryzowanym punktem serwisowym. Naprawy mogą być dokonywane tylko i wyłącznie przez serwis Husqvarna lub autoryzowany punkt serwisowy.

## 8. Dane techniczne

	Pompa zanurzeniowa	Pompa do brudnej wody
<b>Typ</b>	21000 inox (art. 1787)	20000 inox (art. 1802)
<b>Moc znamionowa</b>	1000 W	1050 W
<b>Max wydajność</b>	21000 l/h	20000 l/h
<b>Max ciśnienie</b>	1,1 bar	1,1 bar
<b>Max wysokość tłoczenia</b>	11 m	11 m
<b>Max głębokość zanurzenia</b>	8 m	8 m
<b>Min. poziom wypompowywania</b>	3 mm	43 mm
<b>Zanieczyszczenia do średnicy ziarna</b>	5 mm	38 mm
<b>Kabel przyłączeniowy</b>	10 m H07RNF	10 m H07RNF
<b>Podłączenie pompy</b>	50mm (2") / 38mm (1 1/2") nypel stopniowany	50mm (2") / 38mm (1 1/2") nypel stopniowany
<b>Minimalny poziom wody podczas uruchamiania</b>	30 mm	55 mm
<b>Waga (bez kabla) ok.</b>	8,3 kg	8,3 kg
<b>Max temperatura pompowanej cieczy</b>	35°	35°C
<b>Napięcie / częstotliwość</b>	230 V / 50 Hz	230 V / 50 Hz
<b>Min. / Max poziom załączenia wyłącznika pływakowego</b>	335 mm / 800 mm	355 mm / 810 mm
<b>Min. / Max poziom wyłączenia wyłącznika pływakowego</b>	50 mm / 220 mm	50 mm / 230 mm
<b>Poziom mocy akustycznej L<sub>WA</sub><sup>1)</sup></b>	48 dB (A)	55 dB (A)

1) Mierzone zgodnie z EN 60335-1

### Wysokość włączenia i wyłączenia

Poziom włączenia i wyłączenia podlega pewnym tolerancjom.

### Dotyczy tylko pompy zanurzeniowej 21000:

Wypompowywanie wody do najniższego poziomu (wypompowywanie do poziomu ok. 3 mm) zostanie osiągnięte tylko wtedy, gdy stopki obrotowe (8) zostaną ustawione na wypompowywanie do 1 mm (patrz 4. Obsługa).

## 9. Serwis / gwarancja

### Gwarancja:

Øä( æP`•~cæ) æÁ[ |æ àÁU] 5ÿ æÁ Á È È à: æ|ææ æÁ æ~] æ } ^ Áæc\`yÁ, æææ &ææ æÁ  
, æ~}\æ&ææ ææc &ææ Á ææææ Á, æææ & ð ^ È È æ:ææ æ } æææ Á ^ æææ æÁ: ^: Á ]: ^æææ & È È  
Y Á |: ^] ææ\` Á \ |ææ ææææ Á ^ æææ, æææ &ææ æ ^ Á |: ^æææ æ Á æ) Á ææc Á, æææ & ð Á  
, |æ Á Áæ[\` { ^} æ{ Á ææ } ^ È È

Nk fUWLa miDU gfk Ui k Uj ž Yb]Ydcbcgja micXdck jYXn]Ubc Vj nUi gn\_cXnYb]U bUgnnW`a Ugnnbž  
V`X`gn\_cXmgdck cXck UbY]W`k UX`jk na`Z`b`Wcbck Ub]Ya ždck ghUj`bUg`i hY`b]YdfUk jXčck c`  
dfnYdfck UXncbnW`bUdfUk`i`V`i`nW]Ub]Ycfmj`j`bUbnW`Wh`Vj nUa jYbbnW`B UdfUk mik jbbmVm`  
dfnYdfck UXnUbYhm\_c`dfnYndi`b`fmgyfk jgck Y<i`gej UfbU`i`V`U`hcfmck UbYgYfk jgm`8`cmWmitc`  
fOk b]Y`Wh`Vj`i`ni`dYb]U`WwW`j`cdfnfn`Xck Ub]U`

### Deklaracja zgodności Unii Europejskiej

### Dyrektywa maszynowa (9. GSGVO) / EMVG / Dyrektywa dla Niskiego Napięcia

Niżej podpisany

GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm

potwierdza, że niżej opisane urządzenie w wykonaniu wprowadzonym przez nas do obrotu spełnia wymagania zharmonizowanych wytycznych Unii Europejskiej, Standardów Bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardów specyficznych dla danego wyrobu.

W przypadku wprowadzenia zmian nie uzgodnionych z nami to wyjaśnienie traci swoją ważność.

**Opis urządzenia:** Pompa zanurzeniowa / Pompa do brudnej wody  
**Typ:** 21000 inox / 20000 inox  
**Nr art.:** 1787 / 1802  
**Dyrektywy UE:** 98/37 EC: 1998  
2006/42/EC: 2006  
2004/108/EC  
93/68/EC  
2006/95/EC

**Zharmonizowane EN:** EN ISO 12100-1  
EN ISO 12100-2  
EN 60335-1  
EN 60335-2-41

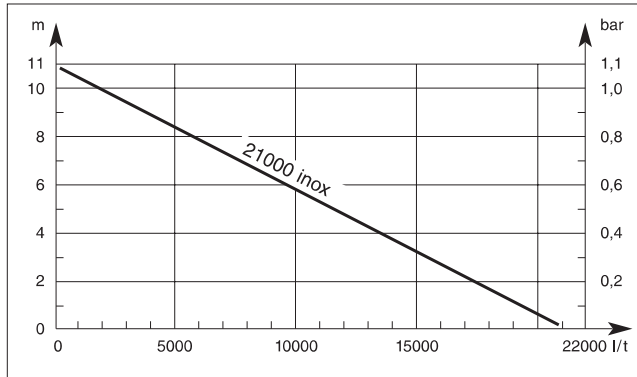
**Identyfikacja serii:** Patrz tabliczka znamionowa wyrobu

**Rok nadania znaku CE:** 2007

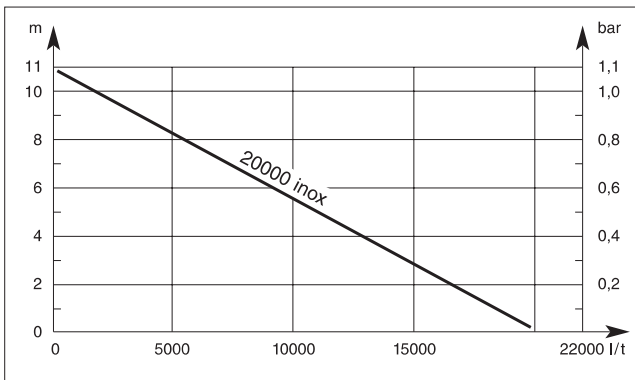
Ulm, 01.07.2007

Peter Lameli  
Kierownictwo Techniczne

Charakterystyka pompy zanurzeniowej



## Charakterystyka pompy do brudnej wody



### **Producent**

GARDENA Manufacturing GmbH,  
Hans-Lorensen-Str. 40  
D-89079 Ulm, Niemcy

### **Dystrybutor**

Husqvarna Poland Sp. z o.o.  
ul. Wysockiego 15 B  
03-371 Warszawa

### **Serwis Centralny Husqvarna**

Husqvarna Poland Sp. z o.o.  
ul. Staniewicka 18  
03-310 Warszawa

Adresy Autoryzowanych Punktów Serwisowych dostępne są na stronach internetowych:

[www.husqvarna.com.pl](http://www.husqvarna.com.pl)

[www.gardena.pl](http://www.gardena.pl)